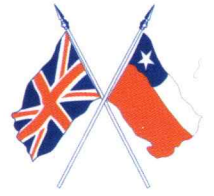


# CHILEAN NEWS



Bulletin of the Anglo-Chilean Society

Editor - Georgina Roberts

[www.anglochileansociety.org](http://www.anglochileansociety.org)

60th Year No. 364

London, March 2004

12 Devonshire Street London W1

## INDEPENDENCE DAY CELEBRATIONS

### At the Cavalry and Guards Club in Piccadilly

A glittering occasion, graced by the presence of HRH The Duke of York, was held on Tuesday, 16<sup>th</sup> September 2003. It was hosted by the Society in association with the British-Chilean Chamber of Commerce.

During the reception toasts were proposed to the Queen by the Chilean Ambassador and to the President of Chile by HRH The Duke of York.

Finally, H.E. Sr. Mariano Fernández offered a toast to the Anglo-Chilean Society. He then praised Baroness Hooper for her services to the Society for which she will be honoured in the near future.



From left to right: Baroness Hooper, HRH The Duke of York, H.E. Sr. Mariano Fernández and Sra. de Fernández.



From left to right: Mr. Peter de Bruyne, Mrs. Sybil Schaad, Mr. Peter Schaad and Mr. Julian Amey.



From left to right: The Guest Speaker, The Rt. Hon. Michael Portillo MP, Ms. Claudia Munro-Kerr and H.E. Sr. Mariano Fernández.



Baroness Hooper and Viscount Montgomery of Alamein.

### At the Ambassador's Residence

A reception was offered by H.E. Sr. Mariano Fernández and Sra. de Fernández on Thursday, 18<sup>th</sup> September to celebrate Chile's National Day.

The distinguished guests included leading figures from the world of politics, industry, members of the Diplomatic Corps and Chilean nationals.



From left to right: Mrs. Carmen Troup, Mrs. Georgina Roberts, Mr. Peter Mandelson and Mrs. Henriette Subercaseaux.



From left to right: Mr. Juan Pablo Crisóstomo, Lord Lamont and Lord Alfred Dubs.



Baroness Hooper, Lord Bach, H.E. Sr. Mariano Fernández, Ms. Deane Rouse and Capitan Enrique O'Reilly.





From left to right: Ms. Falastin Shaktur, Lord Dhalokia, Ms. Nicola Mockridge and Mrs. Rita Phillips.

### Dieciocho Lunch

The Group of Chilean Ladies in London celebrated "Fiestas Patrias" with a lunch hosted by Mrs. Jimena Teare and Mrs. Georgina Roberts. The traditional menu included "empanadas" and "porotos granados" flown especially from Chile and served in earthenware bowls from Pomaire! Mrs. Teare, wife of the Air Force Attaché, proposed the toast which was followed by a resounding "Viva Chile"!

### PROFESSOR FISHER HONOURED BY UNIVERSIDAD DE CHILE

John Fisher, a former Chairman of the Anglo-Chilean Society (1998-2001), visited Chile in July 2003 in his capacity as president of the permanent Committee of the International Congress of Americanists (ICA).

Founded in France in the 19<sup>th</sup> century to promote the study of "man" in the Americas, the ICA has evolved into the major international forum for the Humanities and the Social Sciences in the Americas, and now meets every three years in alternating European and American venues.

The Permanent Committee is composed of Presidents and General Secretaries of previous congresses. Having been elected its President at the 50<sup>th</sup> ICA (Warsaw 2000), for the period 2000-2003, Professor Fisher was re-elected in Santiago for a further three years and will serve until the 52<sup>nd</sup> Congress meets in Seville in 2006. The Santiago Congress (the 51<sup>st</sup>), the first to meet in Chile, attracted 3,000 scholars and contained 150 specialised symposia. The inauguration of the Congress was attended by HE Sr. José Miguel Insulza, Vice-President of the Republic. At the closing ceremony Professor Fisher was presented with the medal and Diploma of the Universidad de Chile by its Rector, Dr. Luis Riveros.



Professor Fisher being presented with the medal and diploma by Dr. Luis Riveros, Rector of the Universidad de Chile.



Professor Fisher (third from right) presiding at the 51<sup>st</sup> International Congress of Americanists in Santiago, Chile. On his right is H.E. Sr. Jose Miguel Insulza, Vice-President of Chile.

### NEW FRIGATE ENTERS SERVICE WITH CHILEAN NAVY

On 5<sup>th</sup> September 2003, the Chilean Navy took possession of a 4,850 ton frigate from the Royal Navy. The Type 22 frigate, renamed the "Almirante Williams", was formally accepted by Captain Charles Le May of the Chilean Navy before an audience which included the Chilean Ambassador, Sr. Mariano Fernández, Director General of Naval Services, Vice-Admiral Juan Illanes and the Naval Attaché in London, Captain Enrique O'Reilly, together with several officials of the Royal Navy, including Rear-Admiral James Rapp and Commodore Sym Taylor, General Officer of training at sea.

The frigate is the third ship in the Chilean Navy to carry the name of "Almirante Williams". The two previous ships were the ex-Royal Navy torpedo ship, the Botha, built in 1911 and acquired by Chile in the early 1920s; and a 3,600 ton destroyer, built for the Chilean Navy by Vickers Armstrong in 1958. This latter vessel was retired from service in 1996.

By a curious coincidence, the new Almirante Williams was previously named HMS Sheffield, also the third ship to carry that name. The previous Sheffields had served in the Battle of the Atlantic during the Second World War and the Falklands War in 1982.

This addition to the Chilean Navy is part of a renovation programme to replace the existing six warships forming the Navy's squadron, all of which have completed an average of 33 years service.



FFGT Almirante Williams preparing to leave Plymouth.



After several months training, including simulated air and sea attacks, the new crew of the Almirante Williams sailed from Plymouth bound for Chile on 15<sup>th</sup> December 2003.

On 31<sup>st</sup> January, the Chilean Ministry of Defence announced that it had accepted an offer of four frigates from the Royal Netherlands Navy, thus considerably accelerating the replacement programme, originally scheduled over approximately eight years.



*H.E. Sr. Mariano Fernández being welcomed aboard FFGT Almirante Williams.*



*From left to right: Captain Charles Le May with Air Vice-Marshal Gavin Mackay.*



*From left to right: Commodore James Fanshawe RN and Captain Charles Le May.*

venues around the UK. Arriving hotfoot from the Cheltenham Festival, where he had participated in a panel discussion with his compatriot Carlos Franz and three writers from Spain, he also deplored the lack of translations of good Spanish writers into English.

Like Cervantes, Chile's writers - such as Huidobro and Mistral - offer a mix of intelligence and compassion just as much as the writers from Spain whom they love - such as Lorca and Machado. But geography makes Chilean writers stronger on adventure and it also provides them with the imperative to communicate with the rest of the world.

'Our language is our country,' he said, 'and we are fortunate to be its inhabitants.' Sepulveda thus still inhabited his country and drew on its traditions during his enforced exile, in spite of benefiting from close contact with other cultures. His characters also sometimes escape abroad and live foreign lives, yet they remain locked in the same traditions.

Describing himself as a storyteller, he prefers to let his books - such as "The Old Man Who Read Love Stories"\* - speak for themselves, free from academic pressures and artificial boundaries.

The Ambassador and Sra. de Fernández welcomed members of the Chilean and literary communities to a reception at their residence held in honour of the speaker.

\* *Published in the UK by Souvenir Press - 43 Great Russell Street, London WC1 3PD.*

---

#### LUIS ORLANDINI AT THE RESIDENCE

---

An elegant musical soirée took place on Tuesday, 21<sup>st</sup> October at the Ambassador's Residence. The occasion was a concert by the outstanding Chilean guitarist, Luis Orlandini. His supreme artistry enthralled a very discerning audience with fine renditions from such diverse composers as Bach, Albéniz, Pedro Umberto Allende and Ginastera. Two superb encores included "Chôros No.1" by the Brazilian Héctor Villa-Lobos and the show-stopping composition "Tango en Skai" by Roland Dyens.

The sell-out concert was followed by a drinks reception.

The event, organised by the Embassy of Chile, the Anglo-Chilean Society and the British-Chilean Chamber of Commerce, was sponsored by Anglian Water International. The proceeds were in aid of the Fundación de Orquestas Juveniles e Infantiles de Chile.



*H.E. Sr. Mariano Fernández, Mrs. Carmen Troup and Mr. Luis Orlandini.*

---

#### HOW NATIONAL TRADITION SHAPES CHILEAN LITERATURE

---

*by Alan Macdonald*

Spanish is a better language for literature than English. It is the language of eternal youth. And the Latin American peoples have been responsible for its extraordinary dynamism.

So claimed Chilean novelist Luis Sepulveda in a thought-provoking lecture to a packed auditorium at the Institute Cervantes in London - the last in a series of



---

## CENTENARY OF PABLO NERUDA

---

On 12<sup>th</sup> July 2004, Chile and the world are preparing to celebrate the 100<sup>th</sup> anniversary of the birth of the poet, Pablo Neruda.

A ceremony headed by President Lagos last September in the poet's home of Isla Negra, was the first official tribute to Chile's Literary Nobel Prize winner.

If 2003 has been the year of Arrau, then 2004 is the year of Neruda, with diverse activities being organised throughout the country remembering both the man and his work.

In the Norte Grande there is to be a Book and Arts Fair. Among the many activities at the fair will be Chilean films, plays, music and photography. Special guests include the novelist Hernán Rivera Letelier, who leapt to international fame with his book "La Reina Isabel Cantaba Rancheras", and Isabel Allende, considered one of the greatest Latin American storytellers.

In the Central Zone, the Region of Maule is creating parks and renaming streets after the titles of Neruda's books and poems. A monument will be erected in the town of Parral, the poet's birthplace. The Municipality of Parral will be donating land for a large project to include a museum of his life and works, a library, an institute for upcoming authors and a railway museum (his father was an engine driver).

Last November, Valparaíso launched "100 Years of Neruda, 1904-2004" with a poetry and short story competition. The Fundación Neruda has also initiated a competition to design a poster commemorating the centenary of the poet and, for those who wish to know the favourite locations that inspired him in the port, they have organised guided tours.

Meanwhile, Chillán has included the centenary in its 2004 literary season. Among the more notable events is a poetry competition and the XI Book Fair of Chillán. It was in Chillán that the Mexican painter, David Alfaro Siqueiros, painted murals in a local school at the suggestion of Pablo Neruda.

In the VIII Region, the celebrations start in the Universidad de Concepción with a Summer School featuring renowned Chilean critics and writers. Among them, Hernán Loyola, an expert on the poet who lives in Italy, but is currently in Chile for the anniversary.

But the celebrations are not only restricted to Chile. In Paris, academics, diplomats and important personalities will attend a recital of poetry organised by the Chilean Embassy in France. Amongst the attendees will be the poet and academician Waldo Rojas, Dean of the Faculty of Letters of the University of Poitiers, Alain Sicard, expert in the works of Neruda, and Claude Couffon, the most prestigious French translator of the Chilean bard.

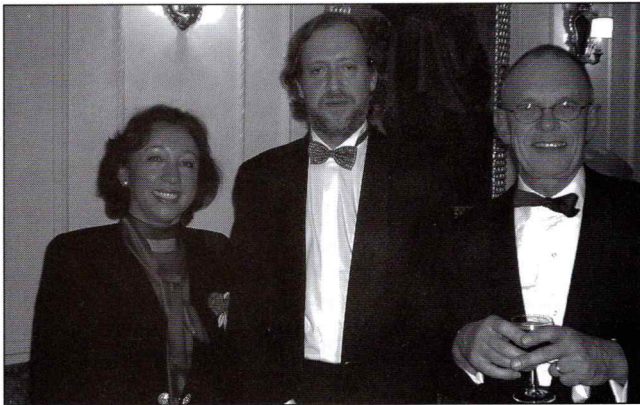
In Argentina, the Buenos Aires International Book Fair will hold a "Reading Marathon" based on an anthology of Neruda. Readings will be by various personalities from political and cultural circles, including Antonio Skármeta, Jorge Edwards and Volodia Teitelboim.



*Ms. Michelle Farrell, Mr. Michael A. Roberts, Mrs. Gaby Gadelius and Mr. Alan Macdonald.*



*From left to right: Mrs. Henriette Subercaseaux, Ms. Claudia Munro-Kerr, Ms. Naomi Thomas and Mrs. Victoria Amey.*



*Sra. María Angélica de Fernández, Mr. Luis Orlandini and Mr. Marcus Hope.*



*Prof. Emanuel de Kadt, Mrs. Pola de Kadt, Prof. Malcolm Troup and Mrs. Carmen Troup.*



The University of the West Indies in Jamaica is giving an audio-visual presentation on the campus, and will close with a symposium on "Neruda and the Caribbean".

The Spanish-Latin American Institute in Prague has inaugurated a "Pablo Neruda Room", dedicated to the teaching of Spanish and the propagation of Ibero-American culture in the Czech Republic.

In Spain, the Reina Sofía Museum in Madrid had an exposition on the life and work of the poet Rafael Alberti, a good friend of Neruda, and this included a considerable amount of correspondence between the two poets. The centenary of Neruda's birth has heightened interest in his personal letters, and greatly increased their commercial value. For the collector, the most sought after letters are those of his earlier life, written when he was around 40 years old.

A concert by several well-known artists will be held in Barcelona and is to be recorded.

In the United Kingdom, Souvenir Press is reissuing his seminal works in paperback, starting with "Residence on Earth" (1933), the esoteric collection of surrealist poems. The book has the Spanish text with an English translation by Donald D. Walsh alongside. The book is priced at £14.99. Souvenir Press Ltd. is at 43 Great Russell Street, London WC13 3PA, tel. 020 7580 9307.

---

## POSTHUMOUS HOMAGE TO MAESTRO OSCAR GACITÚA

---

The sumptuous interior of Leighton House Museum in London's Holland Park was the unique setting for the concert by the Chilean pianist Michio Nishihara Toro as a tribute to Oscar Gacitúa (1924-2001), one of the greatest talents of the Chilean music scene in the mould of Claudio Arrau.

The concert was a production of LACCS (Latin American and Caribbean Cultural Society), the organisation set up 20 years ago by Prof. Juan Monroy to promote Latin American music in the United Kingdom. Prof. Monroy has brought internationally renowned artist to London, among them the Chileans Octavio Lafourcade and Luis Orlandini.



*Oscar Gacitúa Weston (1924-2001)*

Before the concert, Prof. Malcolm Troup, a personal friend of Oscar Gacitúa and a member of the Anglo-Chilean Society, paid tribute to the talent of the maestro, commenting on how affected he was by the death of Oscar, which happened only days after Prof. Troup had arrived in Chile on one of his regular visits.

The programme began with Bach, followed by the Schumann Arabesque, Opus 18, and continued with the

Nocturne in C Minor and the Polonaise in F Sharp Minor by Chopin, of whom the Maestro Gacitúa was considered an expert. Also featured were the Tonadas Nos. 5, 8 and 9 by Pedro Humberto Allende. Oscar Gacitúa was the first pianist to include Chilean music in his repertoire.



*Michio Nishihara in concert.*

Wine and snacks were served during the interval.

---

## MUÑOZ VERA AND THE SCHOOL OF CHINCHON

---

Chinchón is a provincial town south of Madrid where a group of realist artists from places as diverse as Colombia, Perú, Chile, Mexico, Spain and Japan formed a school of contemporary art in 1994.

Guillermo Muñoz Vera, the Chilean painter and leading light of the movement, brought his exceptional talent, together with examples of the work of other artists of the school, to the Plus One Plus Two Gallery in London last November. A private viewing, organised by the Embassy of Chile and the Anglo-Chilean Society, was graced with the presence of H.E. Sr. Mariano Fernández.

A reception followed.

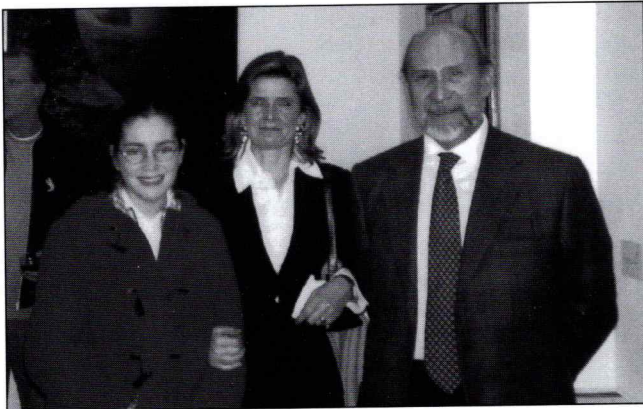


*From left to right: Mrs. Alicia Rickus, Mrs. Rita Phillips, Mr. Guillermo Muñoz Vera and Mrs. M. Angélica Damm.*



*Prof. Marcela Contreras, Mr. Patricio Damm, Mrs. Loreto Hermann and Mr. Colin Pettit.*





*Miss María José Crisóstomo, Mrs. María Isabel Torres and Mr. Juan Pablo Crisóstomo.*



*From left to right: Mrs. Rita Phillips, Sra. María Angélica de Fernández, Mrs. Georgina Roberts and Mrs. Jenny Guest.*

---

## LETRAS LEJANAS: LITERARY COMPETITION FOR CHILEAN WOMEN IN UK

---

The prize-giving ceremony for the literary competition took place on 18<sup>th</sup> November at the Plus One Plus Two Gallery in London. The proceedings were initiated by H.E. Sr. Mariano Fernández, who requested a round of applause for the 2002 winners.

The results of the competition were:

1<sup>st</sup> prize, a return flight to Chile, went to Ms. Carolina Frene (the 2002 second prize-winner) for her work "Las Pelucas de la Pochi". It was presented by Mr. Marcel Young from the Chilean Foreign Office – Dirección Comunidades Chilenas en el Exterior.

2<sup>nd</sup> prize of £250, donated by the School of Arts of the University of Middlesex, was won by Ms. Selma Ortiz with her entry "Boxing Day". It was handed to her by Sra. María Angélica de Fernández on behalf of Ms. Gabrielle Parker, Dean of the School of Arts.

3<sup>rd</sup> prize was awarded to Ms. Angela Bustos for her short story "Evil Knievel versus Regar las Lechugas" and she received it from Mr. Jorge Morales, Director of the Centro Cultural Salvador Allende.

A special prize of £50 was given to Ms. Sandra Llaguno-Alanis for her entry "La Casa Verde".

Extracts from all the prize-winning entries were read by the poet Alfredo Cordal. The event closed with a vin d'honneur.



*From left to right: Mrs. Carmen Robinson, Mrs. María Merrihue, Mrs. Nancy McKay and Mrs. Renee O'Hara.*



*From left to right: Mrs. Carmen-Gloria Heap, Mrs. Marta Hill and Mrs. Charo Wenham.*

---

## CHRISTMAS CELEBRATIONS

---

### Charity Reception at the Residence

A lunchtime Christmas cocktail was offered by Sra. María Angélica de Fernández, Honorary President of the Group of Chilean Ladies in London, on Tuesday, 2<sup>nd</sup> December 2003. The fund-raising and social event was attended by ladies of the resident Chilean community and special guests. All the proceeds will benefit the charitable work that, for almost twenty years, the group has been doing for the underprivileged in Chile.



*From left to right: Mrs. Henriette Subercaseaux, Mrs. Carmen Pearson, Mrs. Angela Penrose and Mrs. Lorna Alexander.*





*Baroness von Furstenburg and Mrs. Eta Carnelli.*

### The Christmas Party

This took place on Friday, 5<sup>th</sup> December at Canning House and it was a great party. The evening started with a reception that included probably the best pisco sour the Society has tasted to date, prepared by Mrs. Alicia Rickus, together with wines and "empanaditas". It was followed by a Chilean buffet dinner featuring an excellent "pastel de choclo", one of the many specialities of Mrs. M. Angélica Damm, and assorted salads. The dessert was the traditional Torta Mil Hojas, served with coffee.

As always, the Gala Raffle was the highlight of the evening. The top prize, a return flight London-Madrid for two, together with a weekend at the 5-star Hotel Gran Meliá Fénix was won by Mrs. Rosemarie Smith. A selection of 12 bottles of Chilean wines, donated by H.E. Sr. Mariano Fernández, went to Mr. Andrés Teare. A case of Cousiño Macul Antigua Reserva, given by Jonathan Cook, went to Ms. Karen Greenwood. A quart of Glenfiddich whisky and a bottle of House of Lords whisky were won by Mr. Leonard Levy and Ms. Ana Corvalán respectively. One of the consolation prizes, a bottle of French cognac, even found it's winner, Mrs. G. Slark, in Hamburg, Germany!



*From left to right: Mr. Alan Macdonald, Mr. Andrew Hurst and Mr. Harry Clements.*



*From left to right: Mr. Cristián León, Mr. Isauro Torres and Mr. Julian Amey sharing the good news with the raffle top prize-winner, Mrs. Rosemarie Smith.*



*Ms. Ana Corvalán receiving her raffle prize, the House of Lords whisky.*



*From left to right: Mr. Guillermo Echeverría, Ms. María Isabel Noguera, Mrs. María Isabel Torres and Mr. Isauro Torres.*



*Mrs. Cristina Willans, winner of Dinner for Two at the "1492" restaurant in Fulham.*





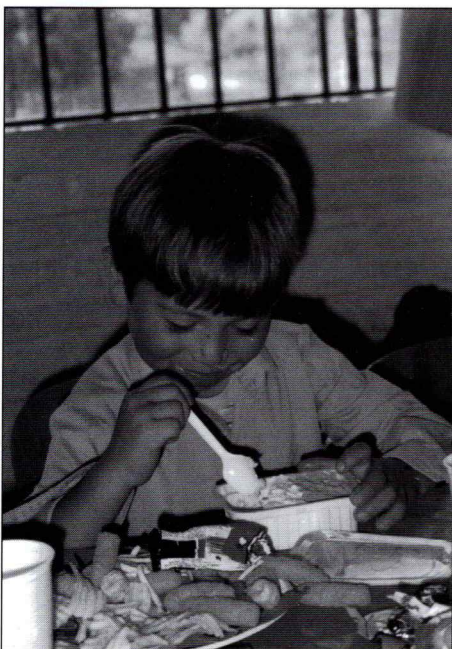
*Ms. Eliana Herrera, another happy winner.*

## Christmas in the Chilean heartland

The festive season celebrations arrived a little early at Ranchillos, a village situated in the VII Region of Maule, approximately 370 kms south of Santiago. The forty pupils of the Mariano Egaña School were given a surprise Christmas party on Saturday, 6<sup>th</sup> December, courtesy of the Group of Chilean Ladies in London.

It was due to the hard work of the school's two teachers and a few volunteers that the tiny rural school was decked out with balloons and Christmas decorations, ready for the party which included a veritable banquet of ice-cream, cakes, sweets, hot-dogs, biscuits and pastries. This was a party that will stay in the children's memories for years to come.

As on previous occasions, it would have been impossible to achieve this success without the help of Sr. Ernesto de la Fuente and family. They not only bought the Christmas presents, ranging from water pistols, balls and games to rucksacks and Barbie dolls, but also carried everything from Santiago to Ranchillos. The spirit of seasonal love and goodwill was so manifestly evident.



*A young pupil tucks into his feast.*



*A happy group of school children.*



*Teachers and helpers handing out presents to the boys.*



*View of the Mariano Egaña School in Ranchillos.*

---

## FORTHCOMING EVENTS

---

**Annual General Meeting:** This will be held on Thursday, 25<sup>th</sup> March 2004 at 6.45 p.m. at 12 Devonshire Street, London W1G 7DS.

**A comparative tasting of Chilean wines:** Further details to be confirmed.

**Dieciocho Charity Ball** on Friday, 17<sup>th</sup> September 2004. To be confirmed in due course.

**The Sir Leslie Bowes Lecture** on Wednesday, 27<sup>th</sup> October 2004.

**ALAF Christmas Fair** in November 2004.

**The Christmas Party** on Friday, 10<sup>th</sup> December 2004.



---

## ACKNOWLEDGMENTS

---

In the October 2003 issue of the Chilean News, the promotion of Rear-Admiral Gustavo Jordán was mentioned. This is his thank you letter.

*Valparaíso, November 2003*

*The Editor  
Chilean News*

*I have the pleasure to acknowledge receipt of the October 2003 edition of the Chilean News.*

*The articles and photographs of the different events have brought back many happy memories of my stay in London. I thank you for including the news of my promotion.*

*Gustavo Jordán  
Rear-Admiral*

Below is the letter sent by the Director of the Mariano Engaña School in Ranchillos – VII Region, thanking the Group of Chilean Ladies in London for an unforgettable Christmas party.

*Ranchillos, 6<sup>th</sup> December 2003*

*The President  
Group of Chilean Ladies in London*

*Dear Madam,*

*Last October we were made aware, through don Enersto de la Fuente, of the splendid work carried out by the Group of Chilean Ladies in London. We were overjoyed to learn that in December, thanks to the effort and contribution of your group, the children of the school would have a Christmas party. We must point out that the socio-economic level of the school is very low, and that this meant a very pleasant and beautiful surprise.*

*Finally came the eagerly-awaited day, Saturday, 6<sup>th</sup> December. When your representatives arrived around 11:00, the children were anxiously waiting at the school gates. Soon the party started with the many sweets, balloons and presents lighting up the faces of each little one. An angel from a faraway place had sent them the best and most beautiful Christmas that they could have imagined, their pleasure was evident just by looking at them, and one knew that this would be an unforgettable celebration.*

*We must thank you for this beautiful gesture. We consider ourselves lucky for being able to remember the children's happiness.*

*We send you our best wishes for the New Year and may God bless your loved ones.*

*Yours sincerely*

*(Signed by Director Escuela G-413, Municipalidad San Javier)*

---

## FOOD AND DRINK

---

The long coastline of Chile is rich in marine life which allows Chileans to grace their tables with a great variety of seafood: salmon, sea bass, lobsters, king crabs, crabs, oysters, clams, mussels, "locos", erizos (sea urchin) – the list is endless. No wonder that Chileans probably eat more seafood than any other Latin American nation.

Here are some easy and attractive recipes, courtesy of the Ed on line at [www.ed.cl](http://www.ed.cl), making good use of similar seafood available in the UK.

### **Scallops with lemon and ginger.**

(serves 6 people)

24 scallops (without roe)  
100gm of butter  
2 tablespoons of ginger, cut lengthwise into thin strips  
2 teaspoons of finely grated lemon zest  
2 tablespoons of fresh thyme  
2 teaspoons of sesame oil  
Black pepper to taste

Soften the butter in a bowl and add the ginger, lemon zest, thyme, pepper and sesame oil and mix well. Place 2 scallops in a shell and cover with the seasoned butter. Before serving, place in a moderately hot oven for approximately 1 minute, until the scallops are golden. Note that too hot an oven or overcooking will turn the scallops tough and dry.

### **Smoked salmon and prawn crostini.**

(serves 6 people)

45gm butter  
1 tablespoon horseradish sauce  
1 tablespoon tartar sauce  
185gm sliced smoked salmon  
185gm cooked prawns (shelled and deveined)  
6 slices of bread.  
¼ cup of mayonnaise  
¼ cup of sour cream  
2 tablespoons of chopped capers  
1 teaspoon of chopped chives  
2 teaspoons chopped dill  
2 teaspoons lemon juice  
1 teaspoon lemon zest.

Mix the mayonnaise, sour cream, chopped capers, chives, dill, lemon juice and lemon zest to make a sauce.

Toast the bread and cut into discs of approximately 5cm. Blend the butter, horseradish sauce and tartar sauce and spread on the bread. Place smoked salmon and prawns on each disc and top with a little caper sauce.

### **Prawn and scallop ceviche.**

(serves 4 people)

300gm prawns  
300gm scallops (without roe)  
1 cup coconut milk  
½ cup lemon juice



- ¼ cup chopped red pepper
- 2 chopped green chillies
- 3 tablespoons chopped parsley
- 2 tablespoons chopped fresh ginger
- 1 teaspoon salt

Cook the prawns in boiling water for 1 minute. Transfer to a bowl of iced water with a slotted spoon. Repeat this process with the scallops. When cool, cut the prawns in to 2 or 3 pieces (depending on their size) and slice the scallops horizontally into 3.

Mix the coconut milk with the remaining ingredients and add in the prawns and scallops. Cover and place in the refrigerator for at least 6 hours or overnight. Do not use a metal container as this may affect the flavour. Serve in a glass or china bowl on ice.

For those who prefer to let others do the cooking, The Times mentions that Blakes Restaurant at 33 Roland Gardens, London SW7, is serving Chilean sea bass as a recent addition to its Atkins diet dishes. The menu may be expensive, but the food at this, one of London's most romantic settings, is delicious.

---

## WEDDING

---

The wedding took place between Dr. Amanda Hart and Mr. David Lyon at the Anglo-Saxon Church in Wing, Bucks., on 20<sup>th</sup> September 2003.

The bride is the elder daughter of Mr. Robert Hart, the Society's Treasurer, and Dr. Judith Hart. She attended The Grange School in Santiago from 1979 to 1981, when Robert was the Commercial and Financial Manager for Indus Lever. She read medicine at the Charing Cross Medical School and is now a GP in Wheatley, near Oxford.

We are informed that the couple will not be using the name "Lyon-Hart" for obvious reasons!



*The happy couple accompanied by the bride's parents, the Society's Treasurer, Mr. Robert Hart and Dr. Judith Hart.*

---

## BIRTH

---

An heir and a spare!

On 16<sup>th</sup> February 2004, at the Reading Hospital, to Mr. and Mrs. Edward Richardson, a son, Alexander Arthur, a brother for Edward. Mr. Richardson is the son of the late Arthur and Patricia Richardson.

---

## OBITUARY

---

### Mrs. Heather Chapman

We regret to announce the death of Mrs. Heather Chapman (née Birrell), sister of Mrs. Valerie Buxton, past Secretary of the Society. She died tragically in a car accident on 27<sup>th</sup> November 2003.

She was born in Valparaíso in 1935 and attended St. Margaret's in Viña del Mar with distinction of effort more directed at discipline evasion than academic achievement, but with a high standard in sporting and enjoyment activities.

Heather spent her formative years and youth in Chile amongst a large number of relations and friends, all attracted to her beauty, sparkling personality, sense of humour, fun and love of life. She was fond of small children and worked in a nursery in Viña del Mar.

In 1960 she came to London to marry Richard Chapman. Soon afterwards she started travelling to various parts of the world because of her husband's work. Her twin sons were born in India in 1961. It was followed by a spell in England, then to Malasia, Spain, Holland, Bermuda and Florida to settle, eventually, in Henly-on-Thames where she so enjoyed living.

She is survived by her husband of 43 years, sons and four grandchildren.

This obituary was contributed by Mr. Richard Chapman.

---

## NEW MEMBERS

---

Mr. and Mrs. Felipe Chamás  
 Ana María Corvalán  
 John Farrant  
 Martyn Goldsmith  
 Andrew Healey  
 Marisol Tellez

Hotel Meliá White House



## VIEWS OF OLD SANTIAGO

Not many of our members will remember the Santiago of 75 years ago! Here are some pictures of how the capital was in the Roaring Twenties.



*Alameda de las Delicias (today called Alameda Bernardo O'Higgins). In the background is the Church of San Francisco.*



*Calle Ahumada. Santiago entered the new century with electric trams. This photograph shows the installation of the tram rails.*



*Catedral de Santiago. A modern tram, a Brockway bus, Model T Ford and horsedrawn carts through the street!*



*Plaza Italia. Originally the Plaza Colon, it was renamed in 1910 with the unveiling of the monument donated by the Italian community to celebrate 100 years of Chilean Independence. The monument of an angel and a lion breaking its chains remained until 1928, to be replaced by the present statue of General Baquedano. The original monument is now being restored and will be located near the Parque Forestal.*



*Club de la Union. Located at the corner of Alameda and calle Bandera, the Club was originally founded in 1864 to "facilitate friendship and agreeable conversation". The present building was constructed in 1925.*



*Calle Catedral. The three historic buildings are: the Central Post Office on the left, the former Palacio de la Real Audiencia now housing the National History Museum, and the Municipalidad de Santiago.*

(From the Chilectra Photograph Archive)

It would be interesting to compare the same views today!



## SPANISH – CHILEAN STYLE!

- Carrete - Bash; party or celebration.
- Carretrado - Something that has been well-used and has little left. Person who has been well used and has little life left. Person who has no energy, usually as a result of too much carrete.
- Cartucho - Prude; prim and proper person especially in regards to sexual conduct.
- Casero - Regular customer at an open market; person who stays in the house all the time; home-made.
- ¿Cachai? - Get it? Understand?
- Cacho - “The buck” from “Pass the buck”; a situation or thing that nobody wants and is passed on to another person.
- Chorrera - A lot of; a large quantity of something physical.
- Chuleta - A hard kick to someone.
- Chuncho - A fan of the Universidad de Chile soccer team; a person who brings bad luck to others.
- Chupar media - To ingratiate oneself with someone for ulterior, namely selfish, motives. Usually with one’s superior.
- Churro - A cylindrical pastry usually filled with jam or “manjar”; good-looking male.

(From “How to Survive in the Chilean Jungle” by John Brennan and Alvaro Taboada).

## Cleaning and Restoration of Oil Paintings and Gilded Frames



Please contact :  
Carmen Libera Pearson.  
BA(Hons) Restorer  
Telephone: (01582) 462748  
Fax: (01582)467757  
Mobile: 0778 6651096  
Email: Oilandgild@aol.com  
Address: 9 The Warren  
Harpenden, Hertfordshire AL5 2NH

Readers who wish to purchase any of the photographs appearing in this issue should contact the Editor, Chilean News, telephone 020-8398-9448. Prices start at £1 for a standard 6 in. by 4 in. print.

## ISLA MONITA Fishing Lodge



Lago Yelcho  
**PATAGONIA - CHILE**

“Excellent fishing in varied waters in spectacular surroundings.  
Facilities were top notch and the food superb.”

John Shanley. New York

### FISHING SERVICES

Drift boats  
Float tubes  
International guides  
Jet boats  
15 motor and rowing boats  
Lago Yelcho’s top lodge

### LODGE SERVICES

Accommodation for 10  
Free bar (open bar policy)  
Large relaxing sitting room  
Open log fireplace  
Ample wine cellar  
International cuisine

## The best fly-fishing in Patagonia

See our website: [www.islamonita.cl](http://www.islamonita.cl)

For any enquiries or to make your reservations please call or fax  
Christopher Brown or Rebeca Coronado on (56-2) 273 2198 (Tel.) or (56-2) 275 1898 (Fax)